



民国大学丛书

民本主义与教育

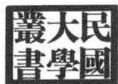
MINBEN ZHUYI YU JIAOYU

[美]杜威 著 邹恩润 译

人民东方出版传媒



東方出版社



民国大学丛书

民本主义与教育

MIN BEN ZHUYI YU JIAOYU

[美]杜威 著 邹恩润 译



人民东方出版传媒
 东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

民本主义与教育 / (美) 杜威 (Dewey, J.) 著; 邹恩润译. —北京: 东方出版社, 2013

(民国大学丛书)

ISBN 978-7-5060-6581-8

I. ①民… II. ①杜… ②邹… III. ①杜威, J. (1859~1952) —实用主义教育思想 IV. ①G40-06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 171248 号

民本主义与教育

(MINBEN ZHUYI YU JIAOYU)

[美] 杜威 (Dewey, J.) 著 邹恩润 译

责任编辑: 李 斌 黄 佩

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 192 号

邮政编码: 100010

印 刷: 三河市金泰源印装厂

版 次: 2013 年 9 月第 1 版

印 次: 2013 年 9 月北京第 1 次印刷

开 本: 710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张: 26.5

字 数: 355 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-6581-8

定 价: 58.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

出版说明

在学术氛围相对开放自由的 20 世纪三四十年代，以“国化教科书”为鹄的，以“学术独立”为旨归，商务印书馆等出版机构陆续规划出版了一系列以“大学丛书”、“大学用书”等命名的著作。这些著作虽名为教科书，但突出的是学术性和专业性，许多著作至今仍是相应学术领域的必读必备之书，就其思想性而言，更有着当今学林难以企及的高度。

且以商务印书馆之“大学丛书”为例。其最为人所瞩目的一大特点即是名家集萃。丛书的编委、作者大多不但学有专精，且学贯中西，如冯友兰、胡适、王云五、李四光、何炳松、马寅初、傅斯年、蔡元培、竺可桢、蒋梦麟、顾颉刚、郑振铎、金岳霖等，可谓极一时之盛。故不管是译著还是编著，俱能保证较高的学术水准。

其特点之二是选题的多元性。不同于今天学术界，尤其是教育界指导思想自上而下的整齐贯一，民国时期推崇的是学术自由，包涵万流。如同名《中国近三百年学术史》，梁启超与钱穆的著作就各有千秋，甚至钱穆的很多观点就是针对梁启超而言的。再比如胡适的《中国哲学史大纲》，其观念更是与冯友兰的《中国哲学史》大相径庭。不同观念、不同流派、不同思想的著作俱为同一“大学丛书”所收录，并由全国各大高校师生自由选择，这本身就是学术自由的一种最直观的体现。只有传道授业者拥有了这种得以在大学课堂上传播一见一得的自由，才有可能建成“大学之为大”的理想高校，培养出“独立之精神”的一流人才。盖

民国大学之辉煌，正在于此。

正因为“大学丛书”等一系列著作对中国学术文化及高等教育发展的特别意义和重大影响，自上个世纪出版发行以来，始终备受各界学人和普通读者的推崇喜爱，即便是于战火之中，亦屡有重印。然至今时今日，“大学丛书”中虽有部分名家名著零散出版，却不成系统，拣选不易，甚或有明珠蒙尘，一般学子遍寻不得者。有感于此，我们重新编辑出版了这套民国大学丛书。

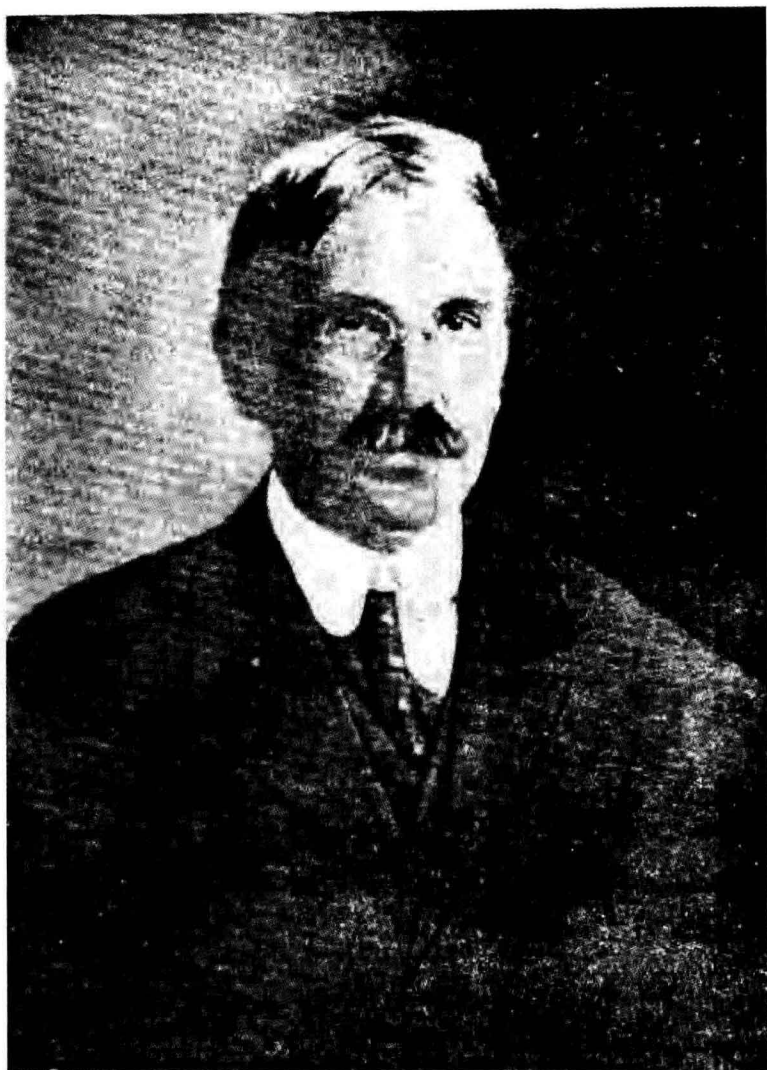
此次重编民国大学丛书，是在商务印书馆出版之“大学丛书”，中华书局出版之“大学用书”，以及上海生活书店、三联书店出版的“新中国大学丛书”基础上，融入了北京大学丛书、清华大学丛书、中山大学丛书、东南大学丛书等民国著名高校名师课程讲义而成。丛书由著名历史学家李学勤担纲选目，既可再现民国大学学术繁荣之盛景，又可为今日之大学学科建设服务。

我们希望，这套民国大学丛书能对广大青年学子拓展知识视野，培养独立人格有所裨益。

我们更希望，这套民国大学丛书能对诸多大学的学科建设、教育理念及学术精神有所启发。

东方出版社

2012年5月



杜威博士



杜威博士及夫人参加上海申报馆摄影

杜威先生略传

杜威先生名约翰，于一八五九年生于美国弗曼州的柏林顿城（Burlington Vermont）。一八七九年毕业于本州大学。毕业后，在乡间教学两年。一八八二年进霍铿士大学（Johns Hopkins University），一八八四年得哲学博士学位。那年秋间，他到密歇根大学（University of Michigan）做一个哲学讲师。一八八九年，他到米尼梭太大学（University of Minnesota）做哲学科主任，那时他只有三十岁。明年密歇根大学请他回去做哲学科主任。一八九四年，他到芝加哥大学（University of Chicago）做哲学和教育科的主任。他在芝加哥，创办一个试验的学校，起初只有初等小学，后来一直办到大学预科，他的教育学说，就在这个试验学校里实地试验。一九〇二年，大学把附属的预备学校和教员实习学校等归并起来，合称教育院，请杜威先生做院长。一九〇四年，哥伦比亚大学请他去做哲学正教授，这十几年来，他都在哥伦比亚大学服务。杜威先生著书很多，今依出版的先后列举于下。（加圈者为更重要的书。）

《心理学》（*Psychology*）一八八六（出版年下同）

《来亨尼此》（*Leibnitz*）一八八八

《人生哲学的评论》（*Critical Theory of Ethics*）（人生哲学旧译作伦理，今从胡適译）一八九四

《人生哲学的研究》（*Study of Ethics*）同年

《数目的心理学》（*Psychology of Number*）同年

- 《我之教育主义》(*My Pedagogic Creed*) 一八九七
- 《学校与社会》(*The School and Society*) 一八九九
- 《学校与儿童》(*School and the Child*) 一九〇〇
- 《儿童与课程》(*Child and the Curriculum*) 一九〇二
- 《论理学学说的研究》(*Studies in Logical Theory*) 一九〇三
- 《人生哲学》(*Ethics*) (和塔夫此先生合著) 一九〇八
- 《思维术》(*How We Think*) 一九〇九
- 《德育原理》(*Moral Principles in Education*) 一九〇九
- 《教育丛论》(*Educational Essays*) 一九一〇
- 《达尔文在哲学上的势力及其他杂论》(*Influence of Darwin on Philosophy and Other Essays*) 同年
- 《兴味与用功》(*Interest and Effort in Education*) 一九一三
- 《德国的哲学与政治》(*German Philosophy and Politics*) 一九一五
- 《将来的学校》(*School of Tomorrow*) (和他的女儿同著) 同年
- 《民本主义与教育》(*Democracy and Education*) 一九一六
- 《试验的论理学》(*Essays in Experimental Logic*) 同年
- 《创造的智慧》(*Creative Intelligence*) (和穆耳先生等合著) 一九一七
- 《天性与行为》(*Human Nature and Conduct*)

译者序言

现代教育家的思想，最有影响于中国的，当推杜威博士。惟关于杜威博士的教育学说，多散见于汉文译述的零篇演稿。本书最能有系统的概述他的教育学说的全部；足供我们彻底研究的参考资料。这是我发愿译述本书的动机。

至于译法方面，现在有人主张直译；有人主张意译。但是直译往往有晦塞的弊病；意译往往有与原意不符的弊病。朱经农先生说：“其实译本的好坏，不是用‘文言文’或‘白话文’的关系。要把各国文字特性不同的地方辨认清楚，然后体贴著者用意之所在，切切实实的逐句翻译出来。有些地方，原文非常简括，照字面译成汉文，辞句非常晦塞，不能传达著者的原意，那就文意之间不能不略有伸缩。”他这个意思我完全赞同；我对于本书的译法也采这个态度。我的译稿并承知行先生详加校阅，这是我很感谢的。

以上是略说译述本书的动机与方法。现在请略说本书内容的大概。本书的要旨是要打破从前的阶级教育，归到民本主义的教育。第六章以前，大抵是就普通方面研究教育在社会方面的需要与功用；还没有明确的指定那一种社会。第六章的末了才提出教育的适当界说：“教育即是继续不断的重新组织经验，要使经验的意义格外增加，要使个人指挥后来经验的能力格外增加。”到第七章才提出民本主义的社会所应有的教育条件。什么是民本主义的社会呢？民本主义的社会有两个条件：（一）一个

社会的利益须由这个社会的分子共同享受；（二）个人与个人，团体与团体之间，须有圆满的，自由的交互影响。这种社会所需要的教育要注重“个人的创造力”（personal initiative）；要注重养成个人“对于社会的兴趣”（social interest）。以后就根据这种民本主义的教育观念，研究教育上的目的，兴趣，训练，经验，思想，教学法，教材及科目的内容；极力反对由古代阶级社会遗传下来的种种无谓的区别，如心与物，身与精神，人与自然，个人与社会，知与行等等。到二十四章，才根据前面的讨论，讲到“教育哲学”；以为哲学就是“广义的教育学说”。最后两章（二十五章与二十六章）是杜威哲学与教育学说最有密切关系的“知识论”与“道德论”。古代的知识论与道德论因受阶级制度的影响，所以论知识便有经验与理性，心与物，心与身，智力与感情，种种区别；论道德便有主内与主外，责任与兴趣，智慧与品性，种种区别。杜威极力反对这种种区别，以为这种种区别在现在民本主义的社会都是不能成立的。在最后一章的末了，杜威提出对于实行的教育制度上的两大主张：（一）学校自身须是一种社会的生活，须有社会生活所应有的种种条件；（二）学校里的学业须与校外的生活连贯一气。

我译这本书的时候，有许多斟酌修改的地方，常得内子叶复琼女士的帮助商量。他替我誊录校对所费的工夫更不少。若非有他时常督促鼓励，恐怕这本书至今还不能完毕。这也是我要特别志谢的。

原 序

本书是要说出民本主义的社会所含的种种观念，并把这种种观念应用于教育事业的问题。根据这个观察点看去，公共的教育应有何种建设的目的与方法？本书的讨论，就是要把这种建设的目的与方法，指明出来。教育上有种种关于知识与道德的理论；这种种理论是在很早的社会状况里面构成的；但他们仍在仅有民本主义虚名的社会里面，发生效力，阻碍民本主义的适当的实现。本书的讨论，也要用批评的态度，估量他们的价值。这两个方面，就是本书讨论所包括的范围。在本书里面，读者可以看出，这书所述的哲学，是把民本主义的演进，与科学上“实验方法”的发展，生物学上“进化的观念”及“工业改造”，彼此互相联络贯串起来；并要把他们在教育材料与方法上所发生的变化，一一指出。

师范院顾塞博士（Dr. Goodsell）对于此书曾有批评；同院里的溪伯初立教授（Professor Kilpatrick）对于此书有批评，并对于书中论题次序有所指教；克拉伯女士（Miss Elsie Ripley Clapp）对于此书也有许多批评与建议。我对于上列诸君要表示诚恳的谢意。上面所举的头两位，并且殷勤替我看过校正的稿子。此外我也要多谢我历年的许多学生，但他们班次甚多，不能一一列举了。

一九一五年八月杜威约翰书于纽约哥伦比亚大学

目 录

杜威博士肖像略传	1
译者序言	3
原 序	5
第一章 教育为生活所必需	1
一 生活由传递而自新	1
二 教育与交通作用的关系	4
三 正式教育的位置	6
撮 要	9
第二章 教育有社会的作用	11
一 环境的性质与意义	11
二 社会的环境	13
三 社会环境是有教育影响的	18
四 学校是一个特别环境	20
撮 要	24
第三章 教育有指导的作用	25
一 环境是有指导能力的	25
二 社会指导的方式	28

三	模仿与社会心理学	36
四	把上面的理论应用于教育	40
	撮 要	43
第四章	教育即生长	45
一	生长的条件	45
二	习惯是生长的表现	50
三	这观念在教育上的关系	54
	撮 要	57
第五章	预备作用开展作用与法式的训练	59
一	把教育看作预备作用	59
二	把教育看作开展作用	61
三	把教育看作心能的训练	66
	撮 要	74
第六章	保守的教育与进取的教育	76
一	教育有形成心的作用	76
二	把教育看作复演与回顾的作用	79
三	教育即改造	83
	撮 要	87
第七章	教育上的民本主义观念	88
一	人类团体的涵义	88
二	民本主义的理想	94
三	柏拉图的教育哲学	95
四	十八世纪的“个性的”理想	99
五	国家的教育与社会的教育	100
	撮 要	106

第八章 教育上的目的	108
一 目的的性质	108
二 良好目的的标准	112
三 教育上之应用	115
撮 要	119
第九章 “自然的发展”与“社会的效率”	121
一 供给目的的“自然”	121
二 把“社会的效率”作为教育的目的	129
三 把“文化修养”作为教育的目的	132
撮 要	134
第十章 兴趣与训练	136
一 兴趣与训练的意义	136
二 兴趣观念在教育上的重要	142
三 这个问题在社会方面的关系	148
撮 要	151
第十一章 经验与思想	153
一 经验的性质	153
二 经验里面的回想	159
撮 要	167
第十二章 教育里面的思想	169
一 教学法的要素	169
撮 要	182
第十三章 教学法的性质	184
一 教材与教学法的联贯	184
二 普通的方法与个人的方法	191

三 个人方法的特性	195
撮 要	203
第十四章 教材的性质	205
一 教师与学生的材料	205
二 教材在学生里面的启发	209
三 科学或“理性化的知识”	214
四 有社会性的材料	217
撮 要	219
第十五章 课程中的游戏与工作	220
一 主动的作业在教育上的位置	220
二 可用的作业	222
三 工作与游戏	229
撮 要	233
第十六章 地理与历史的要旨	235
一 初步活动的意义的扩充	235
二 历史与地理有互相补助的性质	238
三 历史与现今的社会生活	243
撮 要	247
第十七章 课程中的科学	249
一 逻辑的方法与心理的方法	249
二 科学与社会的进步	253
三 教育上的自然主义与人本主义	259
撮 要	261
第十八章 教育的价值	262
一 “了解或欣赏”的性质	262

二 估量科目的价值	270
三 价值的划分与组织	275
撮 要	282
第十九章 劳动与闲暇	284
一 劳动与闲暇所以相反的根源	284
二 现今的实在情形	288
撮 要	295
第二十章 理智的科目与实用的科目	297
一 经验与纯粹知识的相反	297
二 关于经验与知识的近世学说	301
三 经验即实验	307
撮 要	311
第二十一章 物质的科目与社会的科目：自然主义与人本主义	313
一 “人本科目”的历史的背景	313
二 近代对于“自然”之科学兴趣	317
三 现今的教育问题	321
撮 要	326
第二十二章 个人与物界	327
一 心是纯粹属于个人的	327
二 个人的心即改造的原动力	329
三 教育与哲学相应之点	337
撮 要	342
第二十三章 教育与职业	343
一 职业的意义	343
二 职业的目的在教育上所占的位置	345